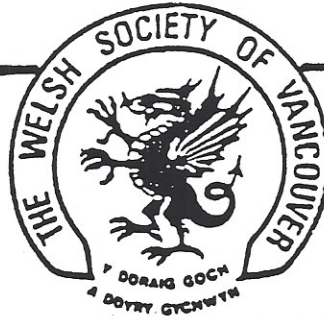


1993
Ebrill i Mai

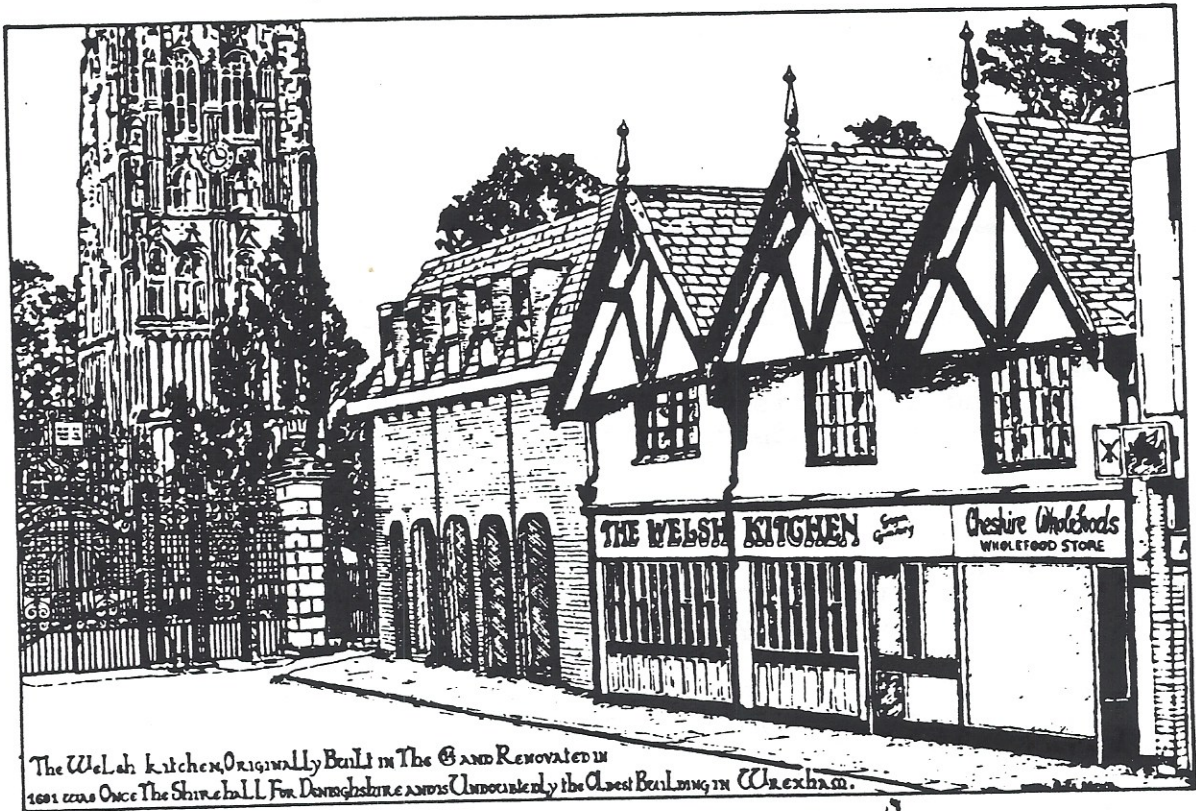


1993
April to May

Cymdeithas Gymraeg Vancouver

Cambrian News

Welsh Society Newsletter — Cylchgrawn Cymraeg



The Welsh Kitchen, Originally Built in The 16th and Renovated in 1981 was Once The Show Hall For Denbighshire and is Undoubtedly the Oldest Building in Wrexham.

Memberships

Name : _____
Address : _____
City : _____
Postal Code: _____ Phone No.: (____) _____

Please make your cheques or money orders payable to:
"The Welsh Society of Vancouver".

Send your membership renewals to:
Joan Thomsen
Membership Secretary
Cambrian Hall, 215 East 17th Ave.
Vancouver B.C., V5V 1A6.

Circle one:
Regular: \$30.00
Family : \$50.00
Seniors: \$17.00
Out-of-Town: \$15.00

The Welsh Society would greatly appreciate any further donations towards the general upkeep of Cambrian Hall. If any such contributions are sent, please make them out to The Welsh Society of Vancouver and state what they are meant for - thank you.

This month we welcome the following new members to the Society:

WELCOME!
NEW
MEMBERS

Donna and Ken Roberts, Richmond
Gareth Pugh, Delta
Rita Walrith, Vancouver
Jean Sangalang, Vancouver

"Croeso i'r Cymdeithas Cymraeg Vancouver" -
"Welcome to the Vancouver Welsh Society".

BRITISH PUB NIGHT

On May 8th, the Red Dragon will be holding a British Pub Night to help raise funds for the B. C. Lupus Foundation.

Starting at 7.30 p.m., the evening promises to be a very jolly one, with Joan Thomsen leading the community singing of Pub Songs. There is the possibility of having the Chepstow Races too, plus other entertainment. So we hope you will come out and support this worthwhile cause. Tickets available at the door for non-members of the Society. Members are asked to make a donation only.

New Pacific North-West Welsh Pub

A new pub has opened up in Seattle; it's called "The Cardiff Arms Ale House". Owned by a man called Russell Nash, who comes from Ton-Y-Refail in South Wales, the pub is full of Welsh memorabilia and among other things has "Felin Foel" beer on tap.

Address of the pub is 9736 Greenwood Avenue North.

Telephone number is (206) 783-6727.

Sounds like an interesting place to take a look at, maybe we should hire a bus for all us Vancouver Welsh to pay a call on Mr. Nash?

SOCIAL COMMITTEE NEWS

GOLF

The Social Committee/Bar Staff are pleased to announce that they have two new members on board - Liz and Don Murray. A warm and cheery welcome is extended to you both, from the rest of the gang.

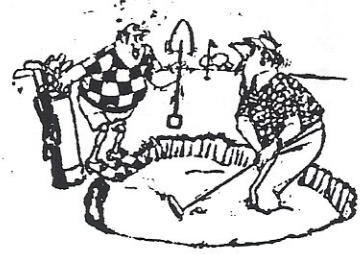
"Many hands make light work", as the old saying goes, so with this in mind, we are asking for more people to consider becoming members of the Social Committee. At the moment just a handful of people undertake to do all the organising and preparations. Although they are a dedicated group, who derive a lot of pleasure from their work, it is hardly fair to keep on expecting them to do it all.

Please give joining the Committee some consideration - and if you decide you want to, give one of the members a call, the names and phone numbers are listed below:-

- Jeff and Gaynor Owen - 946-4956.
- Joan Thomsen - 264-8404.
- Tony and Gwen Tonack - 738-3377.
- Robert Fox - 944-6940.

IN ADDITION

A great deal of credit is due the Social Committee also, for in the last couple of years, their efforts have paid off handsomely. They will be handing a cheque over to the Society's Parent Body, for the sum of \$6.000. Now that's quite a lot of zeros for two year's worth of work. Nice job everyone, give yourselves a much deserved pat on the back; thank you/diolch.



You may have already heard about the Barbecue and Dance, being held

in conjunction with the Golfing Fraternity, at the Red Dragon on Saturday, June 26th. Well some amendments have to be made from the last announcement passed on to us. The cost is still \$40.00 for golfers, but it is actually \$5.00 for non-golfers. Apologies for any confusion that may have arisen.

Golf starts at 12.00 p.m. at the Delta Golf Course. Barbecue and Dance starts at 6.30 p.m. at the Red Dragon. Please bring your own steak, hamburgers, hot-dogs etc. Prize giving and Dancing starts at 8.30 p.m.

More information available from either Bob Marsh at 946-3612, or Rob Barclay 940-9112.

Just a Note

The Red Dragon will again have the pleasure of Arthur on the piano on Saturday, April 17th.



VANCOUVER WELSH MEN'S CHOIR

Box 2978, Main Post Office, Vancouver, B.C. V6B 3X4

Ticket information for the following concerts is available from Cyril Portman at 940-3318.

Saturday, April 17th at 8 PM
Champagne Concert
Port Moody Recreational Centre
3000 Ioco Road
Port Moody

Saturday, May 1st at 8 PM
Rainbow Bridge Care Home
Benefit Concert
Christian Reformed Church
Maple Ridge

Saturday, May 8th at 8 PM
Operation Eyesight Universal
Benefit Concert
First Baptist Church
Burrard & Nelson, Van.

Saturday, May 9th at 2 and 4 PM
Two Mini-Concerts
Pacific Showmart Building
British Show, P.N.E.

KIWI WELSH TOUR - 1993

A group of approximately 25 people from New Zealand had planned to visit Vancouver in June en route to Wales and the Eisteddfod.

Unfortunately, we have recently received some correspondence from the organizers that they will have to cancel the tour due to a lack of participants.

They thanked us sincerely for our support, and they hope to reschedule the tour in the near future. Many thanks to those who had offered billings toward this event.

DOWLAI'S MALE VOICE CHOIR 1993 TOUR

The choir will be touring Western Canada this year. They will be in Vancouver from Thursday, May 27th to Saturday, May 29th and will perform with the Vancouver Welsh Men's Choir in a joint concert on Friday, May 28th at St. Andrew's Wesley Church. Although the Dowlais choir are being hosted by the V.W.M.C., some Society members have expressed a wish to help with billeting. If any member would care to host one or two members of the Dowlais choir, again - please call Bill Hunter at 224-6246.

"Siarad Cymraeg?"

We are still waiting to hear your thoughts on Saturday Night half-hour conversations in Welsh, down at the Red Dragon. So far, we have only had one response, and this was from out-of-town, south of the border!

Still we haven't given up on the idea, and look forward to hearing from any interested members.

Remember, this is just an informal way of getting immersed in the Welsh language, nothing too heavy going. Don't panic!

Please send replies to:
The Editor, c/o Cambrian Hall
at the address on the front of
the Newsletter.

Avoid the Christmas Rush !

WINTER IS PROBABLY THE LAST THING ON YOUR MIND RIGHT NOW - BUT! - WE HAVE DECIDED TO GIVE YOU PLENTY OF ADVANCE WARNING, AS TO WHEN OUR ANNUAL CHRISTMAS CELEBRATIONS ARE TAKING PLACE.

THE MULLED WINE EVENING WILL BE ON SATURDAY, 27TH NOVEMBER.

THE CHRISTMAS DINNER DANCE WILL BE ON SATURDAY, 4TH DECEMBER.

REMEMBER TO MARK THESE DATES ON YOUR CALENDAR, TO ENSURE THAT YOU WILL BE ABLE TO JOIN IN AND SUPPORT OUR CHRISTMAS FESTIVITIES.

Please Take Note

Due to a recent increase in the cost of the beer and alcohol bought by the Welsh Society for the Red Dragon Pub, it has been necessary to augment the cost of the alcoholic beverages served to our customers. The Social Committee have tried to keep this increase down to the bare minimum. The new price list is given below:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| Bottled Beer - \$2.75. | Draught Beer - \$3.00. |
| U. K. Beer - \$3.00. | 1/2 pint Draught Beer - \$1.50. |
| Wine Coolers - \$3.00. | Non Alcoholic Beer - \$1.50. |
| Wine - \$2.75. | Liqueurs - \$3.00. |
| Sherry - \$2.75. | Cider - \$2.75. |
| Liquor - \$2.75. | Perrier - \$1.25. |
| Clamato - \$1.25. | Fruit Juices - \$1.00. |

Pop remains at the same price it has always been, as do the potato chips and snacks. These new prices for the alcohol etc. come into effect on APRIL 17TH.

WELSH SOCIETY FOLK DANCERS

The second performance we have given in a month, was for the Vancouver Orpheus Male Voice Choir's, "Pig 'N Whistle Fun Night" at the Cambrian Hall, Saturday, March 27th. For the dance group, it was first time they had actually danced on the stage in the upper part of the Hall. When you consider that we hadn't been able to rehearse on stage beforehand, you can appreciate the skills we have acquired in the past eighteen months or so, (we can appreciate them ourselves anyway!).

Thanks once again to Liz Murray, for introducing us - you looked lovely in your Folk Costume Liz! - and to Jeff Owen, who switched on our cassette music - most important, as we couldn't do a thing without that!

It seems, after all, that we will not be going to the Pacific North West Gymanfa Ganu in Corvallis, Oregon. A shame in a way, as I think that Folk Dancing is one of the most expressive and lively parts of our culture. Never mind, there's always next year.

Jack and Bertha will be returning to Vancouver just after Easter. They will probably have lots of new ideas in tow for the dances and our costumes.

If anyone is thinking of joining our dance group, please call Lynne Fox at 944-6940. From end April, call Jack and Bertha Smith at 683-1335.

Lynne H. F.

CAMBRIAN CIRCLE SINGERS

One of the more well-known aspects of Welsh culture is singing. We are fortunate in the Society to have a group of singers who regularly entertain at senior's homes etc., which is a lovely way to bring happiness to others.

If any other members of the Welsh Society have a spare evening and would like to join the Cambrian Circle Singers, please give Nerys Haqq a call at 278-8978.

Singouts

Central Park Manor

3730 Burke, Burnaby
Wednesday, April 21st
7.00 pm

Rehearsals

Friday, April 16th - 8.00 pm
Wednesday, April 28th - 8.00 pm
Friday, May 7th - 8.00 pm
Friday, May 14th - 8.00 pm

Vancouver Orpheus
Male Voice Choir

The V.O.M.V.C. wishes to thank all the members of the Welsh Society for their support and contribution during the Pig N' Whistle.

A big thank-you also goes out to the people who supplied the door-prizes.

NOSON LAWEN A GYMANFA GANU

The first Noson Lawen and Gymanfa Ganu of the year is to held on the weekend of May 1st and 2nd, and we'd like to encourage everyone to attend.

The schedule is as follows:

Saturday - Noson Lawen 8:30 PM

Sunday

Church Service, 11 PM
Gymanfa Ganu, 2 PM

Chairperson: Ieuan Lampshire Jones

Conductor: Dorothy Walters

Soloist: David Tuck
Accompanist: Enid Lewis

Next to the open house, this event has always offered the most fun and enjoyment in just getting together with friends and acquaintances.

We hope to see you there !

A Worthwhile Investment

If you've attended any of the more social gatherings at the Cambrian Hall, you will have noticed that we depend rather highly on the pianists that so graciously offer their talents.

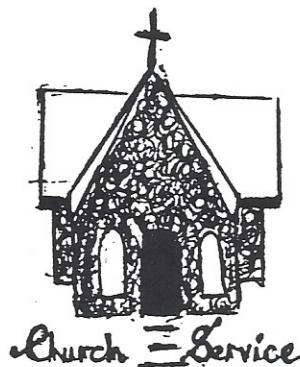
Yet no matter how well they play, and they truly do, there is no hiding the fact that our pianos are in dire need of repair.

So, we decided to find out how much a complete overhaul of the Grand Piano would cost, and received an estimate of about \$6,500.

Since this sum makes up a significant portion of our year's operating budget, it was then agreed at the last general meeting (April 14th) that a Piano Repair Fund be setup to cover the cost of this investment.

We have also informed by the same reliable professional that after repairs, the value of the Steinway could easily be set at \$45,000. A worthwhile investment indeed !

Please let us know if you're interested in offering your support in this endeavour.



MANY THANKS TO .

...Anne Roberts, and Gwen and Tony Tonack

For all the time and effort they put into the Church Service. This function goes largely unnoticed, yet it is an important part of a number of peoples lives, lives that have been touched by the thoughtfulness of a few.

WOMEN'S AUXILIARY.

21st of April and we look forward to a more relaxed and social time.

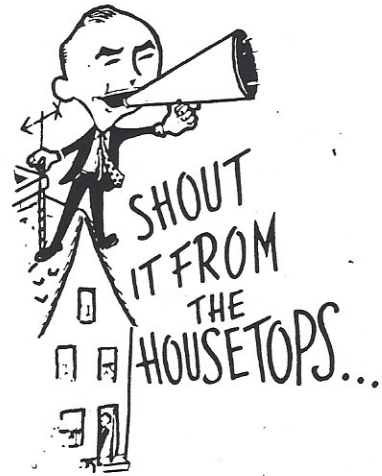
Elizabeth Murray, President.

The regular monthly meeting was almost entirely taken up with planning for the Spring Tea. Perhaps by the time you read this, it will all be over. The members of the W. A. work very hard every year to make this major fund-raiser a success. Thanks to Tegwen Shirlaw and Eirlys Anne Thomas, there will be more craft items for sale. This year, Tegwen is also responsible for our third prize for the raffle - which will remain a "mystery gift" until after the draw. The grocery hamper is groaning with provisions and the silver jewellery beautiful; hope you have all bought plenty of tickets.

The meeting also approved the purchase of an electric floor polisher for the Hall. This item was badly needed as the old one has seen better days.

The members of the W. A. send condolences to Eunice Johnson on the death of her brother-in-law. Our thoughts are with all the family.

The next meeting is on the



Here's N-Ewes

And now for some simply MAA-velous news from Pat and John Morris; seven little lambs were born on the Morris' farm recently. Now what the RAM-ifications of this are for the Welsh Society, we just don't know yet, BUTT at least we have seven new members for the Club - many thanks and congratulations Pat and John.

Anniversary Congratulations:

To two couples in our Society. Firstly, Alan and Tima Jones, who celebrated their Silver Wedding Anniversary on March 30th - many heartfelt congratulations to you both, from all of us. Llongyfarchia-dau.

And not forgetting Gwen and Tony Tonack, who will have spent forty five happy years together on April 1st. May you have many more too. Dymuniadau Gorau - Best Wishes from all your friends at the Welsh Society.

- 9 -

GENEALOGY QUERIES

One of our Society members, Gordon Thomas, recently received the following inquiries and asked us if it were possible to put them in the Newsletter, to see if anyone in the Welsh Society could be of help, or knows of someone who could. Due to limited space, we have had to edit these requests to fit them in on one page.

Mrs. Beryl Hughes writes to ask if anyone knows the whereabouts of a branch of her family, who emigrated to Vancouver. Two brothers EVAN and GRIFFITH JONES were born in the village of RHOSGADFAN, near to CAERNARFON around 1900. They emigrated here and Mrs. Hughes believes that one had a son, HAROLD JONES who played for the Canadian Ice Hockey Team. It is also believed that they belonged to a Welsh Society and/or chapel. Mrs. Hughes does not expect any research work done, but would appreciate any information. Should anyone be able to help her at all, she may be contacted at the address below.

31 Godre'r Mynydd, Gwernymynydd, Yr Wyddgrug, Clwyd, CH7 4AD,
Cymru/Wales, U.K.

The second query is a bit jumbled, but we have contrived to list it as comprehensively as possible.

Mrs. Y. Mortensen of Telkwa, B. C., writes to ask if anybody has, or knows, of someone with a connection to her family.

THOMAS FRANCIS ROBERTS came from PEMBROKE in about 1895 - 98. He was the grandson of a Welsh Knight; it is not known if the Knight was a Roberts or on mothers side of the family. Thomas was a gardener or groundskeeper of a big Estate in Wales and brought plants and clipping of shrubs out for Stanley Park. He married a woman called CHARLOTTE, (maiden name unknown.) They homesteaded at ROBERTS CREEK and had four children. The eldest, JOHN FRANCIS, (FRANK), came out here in 1900 after the death of his wife, ELIZABETH NEWBURY. He homesteaded at Roberts Creek, where his parents lived. A second child was MINNIE SARAH, but not much is known about her, except that she married an ISAAC LANGLEY.

The third child was THOMAS WILLIAM, (WILL), born in 1867. He came out here around 1895. He worked as a plumber/sheet metal worker in VANCOUVER, then built a hotel in DAWSON CITY during Gold Rush days. After this, he moved to LANGLEY.

The fourth child was ALICE, born Sept. 20th 1868. She married a WILLIAM HENRY STEINBRUNNER, born June 14th 1863. They had a small ranch between GIBSONS and SECHELT. Their descendents live at GIBSONS, SQUAMISH and PEMBERTON.

Mrs. Mortensen is the grand-daughter of Frank Roberts, her father HARRY ROBERTS of Roberts Creek and later of NELSON ISLAND. If anyone has relatives that connect to the Roberts' on the Sunshine Coast, you can contact Mrs. Mortensen at the address below.

RR1, Telkwa, B. C., V0J 2X0.

April

Ebrill

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY																																																																																				
<p>MARCH 03</p> <table border="1"> <tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr> <tr><td>8</td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	S	M	T	W	T	F	S	8	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				<p>MAY 03</p> <table border="1"> <tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr> <tr><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td></tr> <tr><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr> <tr><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td></tr> <tr><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td></tr> <tr><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	S	M	T	W	T	F	S	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31								1	2	3
S	M	T	W	T	F	S																																																																																				
8	1	2	3	4	5	6																																																																																				
7	8	9	10	11	12	13																																																																																				
14	15	16	17	18	19	20																																																																																				
21	22	23	24	25	26	27																																																																																				
28	29	30	31																																																																																							
S	M	T	W	T	F	S																																																																																				
2	3	4	5	6	7	8																																																																																				
9	10	11	12	13	14	15																																																																																				
16	17	18	19	20	21	22																																																																																				
23	24	25	26	27	28	29																																																																																				
30	31																																																																																									
4	5	6 ● Full Moon	7 Executive Meeting	8	9 ● Small Friday	10																																																																																				
11 ● Easter Sunday	12	13 ☾ Last Quarter	14 General Meeting	15	16 C.C.S. Rehearsal	17 New Bar Prices in effect at Red Dragon																																																																																				
18	19	20	21 W.A. MEETING ○ New Moon	22	23	24																																																																																				
25	26	27	28 C.C.S. Rehearsal ○	29 ☾ First Quarter	30																																																																																					

May

Mai

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY																																																																																				
<p>APRIL 03</p> <table border="1"> <tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	S	M	T	W	T	F	S	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					<p>JUNE 03</p> <table border="1"> <tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	S	M	T	W	T	F	S	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31									1 NOSON LAWEN AT RED DRAGON
S	M	T	W	T	F	S																																																																																				
1	2	3	4	5	6	7																																																																																				
8	9	10	11	12	13	14																																																																																				
15	16	17	18	19	20	21																																																																																				
22	23	24	25	26	27	28																																																																																				
29	30	31																																																																																								
S	M	T	W	T	F	S																																																																																				
1	2	3	4	5	6	7																																																																																				
8	9	10	11	12	13	14																																																																																				
15	16	17	18	19	20	21																																																																																				
22	23	24	25	26	27	28																																																																																				
29	30	31																																																																																								
2 CHURCH SERVICE FOLLOWED BY: GYMANFA GANU	3	4	5 Executive Meeting	6 Welsh Dancing ● Full Moon	7 C.C.S. Rehearsal	8																																																																																				
9 Mothering Sunday	10	11	12 General Meeting	13 ☾ Last Quarter	14 C.C.S. Rehearsal	15																																																																																				
16	17	18	19 W.A. Meeting	20 Welsh ↓	21 ○ New Moon	22																																																																																				
23 / 30	24 / 31 Victoria Day	25	26 Welsh Dancing 7:30 ○	27 ☾ First Quarter	28	29																																																																																				